

Fazıl Say

Black Earth

(Kara Toprak)

Fassung für 2 Klaviere eingerichtet von
Version for 2 pianos arranged by
Yudum Çetiner und / and Selin Şekeranb

(1997 / 2013)

ED 22494
ISMN 979-0-001-16027-8

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

Black Earth wurde von *Kara Toprak*, einem in der Türkei weit verbreiteten Lied, inspiriert. Der Komponist des Liedes, Asik Veysel (1891–1973), war der letzte große türkische Balladensänger, Endpunkt einer tausendjährigen Tradition.

Veysel war als Kind nach einer Pockenerkrankung erblindet. Zunächst nur zum Zeitvertreib begann er darauf hin, das Spiel auf der Saz, einer türkischen Laute, zu erlernen und sich mit Dichtung zu beschäftigen. Er machte Bekanntschaft mit verschiedenen Volksdichtern und zog selbst nach 1928 mit seinen Liedern zunächst von Dorf zu Dorf. Über die Jahre wurde er so zum kulturellen Symbol der türkischen Republik.

In dem Lied *Kara Toprak* erzählt Veysel von Einsamkeit und Verlust. Geblieben ist allem nur Schwarz, die Farbe der Landschaft seiner Heimatstadt Sivas.

Mit dem in Introduction und Epilog von *Black Earth* gewählten Dämpfungen des Saz – eine Meditation über die Themen der Ballade. In den Mittelteilen dagegen verbindet er folkloristische Klaviersatz und Jazz zu einem groß angelegten Ausbruch. Fazil Say selbst spielt diese Musik wie auf Jazzfestivals, und insbesondere in den folkloristischen Teilen wie dem Jazz eigenen, improvisatorischen Freiheit.

Black Earth was inspired by *Kara Toprak*, a popular song in Turkey. The song, Asik Veysel (1891–1973), was one of the last great Turkish balladeers and the final link of a thousand-year tradition.

Veysel went blind during childhood following an attack of smallpox. He subsequently began to learn to play the Saz, a Turkish lute, and to study poetry, initially for his own pleasure. He made a close acquaintance with a variety of folk poets and, after 1928, also travelled from village to village to perform his songs. Through the years, he became a cultural symbol of the Turkish Republic.

In the song *Kara Toprak*, Veysel describes how all that remains is the *Black Earth*, the colour of the landscape of his native town of Sivas.

Fazil Say imitates the sound of the Saz in the Introduction and Epilogue of *Black Earth* – a meditation on the themes of the ballad. In contrast, in the central sections, folklore, Romantic piano style and jazz are entwined in the central section. Fazil Say performs this work in both concerts of classical music and jazz festivals. In the folkloristic sections, he employs the improvisatory freedom which is inherent in both.

Black Earth est inspiré du chant très populaire en Turquie, *Kara Toprak*. Asik Veysel (1891–1973), le compositeur de ce chant, fut le dernier grand chanteur de ballades turc, point final d'une tradition de mille ans.

Enfant aveugle, il commença à apprendre à jouer du Saz, un luth turc, et à s'intéresser à la poésie. Il fit la connaissance de plusieurs poètes populaires et à partir de 1928, muni de ses chansons, il parcourt d'abord les villages. Au fil du temps, il devint un symbole culturel de la République turque.

Dans le chant *Kara Toprak*, Veysel évoque la solitude, la perte. Seule est restée la *Terre noire*, la couleur du paysage de sa ville natale Sivas.

À l'effet de sourdine choisi dans l'introduction et l'épilogue de *Black Earth*, Fazil Say imite le son du Saz – une méditation sur les thèmes de la ballade. Par contre, dans les parties centrales de la pièce, le folklore, l'écriture pianistique romantique et le jazz se compliment en un éclat extatique. Fazil Say joue cette œuvre aussi bien dans le cadre de concerts classiques que de festivals de jazz avec la liberté d'improvisation propre à la musique populaire et au jazz, notamment dans les parties folkloriques.

Dauer

PRESENZA

ATTENTION:

6

Black Earth (Kara Toprak)

Barb.: Selin Şekeranber & Yudum Çetiner

Lento (quasi improvvisazione)

The musical score is divided into two parts: Piano I and Piano II. Piano I consists of two staves in bass clef. The first staff has dynamics *quasi f* and *p*. The second staff has a dynamic of *8b* and the instruction *sempre con Sd*. Piano II consists of two staves, one in treble clef and one in bass clef. The score includes performance instructions such as *lunga* and *pp*. A large, diagonal watermark reading "PREVIEW" is overlaid across the entire score.

- 3
- **baglama effect:** To obtain a „zun sordino“ sound, press the strings with the left hand, while playing the notes with the right hand.
 - **Baglama-Effekt:** Saiten mit der linken Hand hinter dem Steg abdämpfen, rechte Hand auf den Tasten.
 - **L'effect de sourdine, imitant un bağlama:** appluyez la main gauche sure les cordes du piano.
 - **Baglama efekti:** Sağ el ile tuşlarda çalarken, sol el ile tellere bastırarak bir çeşit sürdin elde etmek için o bölgeyi kapatarak çalınız.

lunga

4

I

(Allegro) accel. rit. accel. (Presto) rit.

più f *f*

II

accel. rit. (Presto) rit.

pp

lunga

5

I

(Presto) rit. (Lento)

lunga

6

I

accel. rit. (Lento)

mf p

lunga

lunga

6

(Allegro) *rit.* *a tempo* *accel.* *(Presto)* *(Allegro)*

8b

(Allegro) *rit.* *a tempo* *accel.* *(Allegro) (Lento)*

ff

lunga

7

(Presto) *accel.* *rit.*

lunga

8

drammatico *accel.* *(Presto)* *rit.* *accel.* *rit.*

lunga

PREVIEW
Low Resolution

lunga

8

ff 3 3 3 3 accel. rit. accel. rit.

8b

lunga

ff 3 accel. rit. accel. rit.

lunga

9

(And) sf sf sffp accel. rit. accel. rit. accel. rit.

lunga

(Andante) sf sf sffp accel. rit. accel. rit. accel. rit. ff